



en

## Application

This foot is used to insert invisible zippers so that they are covered by the seam, and thus hidden (figure 1). This looks particularly elegant on clothing.

### For your safety

- › Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

## Preparation

- › Lay right side of fully opened zipper on right side of fabric – left side of zipper to be stitched is on top (figure 2).

- › Pin, then baste one half of the zipper.

## Mode of operation

The invisible zipper is not sewn in the usual way.

Length of the invisible zipper = Opening + approx. 4 cm (1.5") allowance (figure 1)

Stitch selection: Straight stitch

Stitch width: 0

Stitch length: Depending on fabric thickness

Needle position: Center

Feed dogs: Sewing

### Option 1

- › First sew zipper in, then close seam.

### Option 2

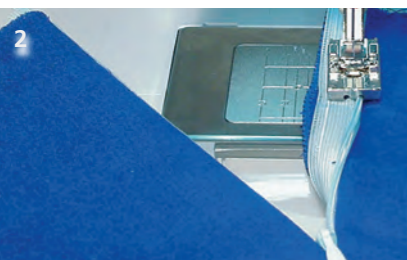
- › First stitch seam, then sew zipper into opening.

Lower presser foot at start of zipper so that the row of teeth is guided through the foot's groove (figure 2).

### Tip

When starting to stitch, it may be helpful to tilt the row of teeth slightly by hand.

- › Stitch first zipper half from top to bottom.
- › Prepare and stitch the other zipper half in the same way.



You can find further information at: [www.bernina.com](http://www.bernina.com)

de

## Anwendung

Dieser Nähfuß wird für nahtverdeckte Reissverschlüsse verwendet, die nach dem Einnähen so durch die Naht verdeckt werden, dass sie unsichtbar sind (Bild 1). Sieht bei Kleidungsstücken besonders elegant aus.

### Zu Ihrer Sicherheit

- › Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

## Vorbereitung

- › Rechte Seite des vollständig geöffneten Reissverschlusses auf rechte Stoffseite legen – zum Nähen ist die linke Seite des Reissverschlusses oben. (Bild 2)

- › Eine Reissverschlusshälfte mit Stecknadeln befestigen und heften.

## Arbeitsweise

Der nahtverdeckte Reissverschluss wird nicht nach herkömmlicher Art eingenäht!

Länge des nahtverdeckten Reissverschlusses = Öffnung + ca. 4 cm Zugabe (Bild 1)

Stichwahl: Geradstich

Stichbreite: 0

Stichlänge: je nach Feinheit des Stoffes

Nadelposition: Mitte

Transporteur: Nähen

### 1. Möglichkeit

- › Zuerst Reissverschluss einnähen und danach Naht schließen.

### 2. Möglichkeit

- › Zuerst Naht nähen und danach Reissverschluss in die Öffnung einnähen.

Fuss am Anfang des Reissverschlusses so senken, dass die Spiralfreihe durch die Fussrille geführt wird. (Bild 2)

### Tipp

Beim Nähbeginn kann es hilfreich sein, die Spiralfreihe von Hand ein wenig zu kippen.

- › Erste Reissverschlusshälfte von oben nach unten einnähen.
- › Die andere Reissverschlusshälfte ebenso vorbereiten und einnähen.

fr

## Application

Ce pied pour fermeture à glissière est utilisé pour des fermetures à glissière spéciales qui, après leur pose, sont recouvertes par la couture et demeurent invisibles (Fig. 1).

L'apparence des vêtements est alors particulièrement élégante.

### Pour votre sécurité

- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

## Préparation

- › Poser la fermeture à glissière complètement ouverte sur l'endroit – durant la couture, l'envers de la fermeture à glissière est dessus. (Fig. 2)

- › Fixer une moitié de la fermeture à glissière avec des épingles, puis bâtir.

## Directives

Cette fermeture à glissière spéciale n'est pas posée de la façon courante!

Longueur de la fermeture à glissière spéciale = ouverture + surplus de 4 cm env. (Fig. 1)

Sélection du point: point droit

Largeur de point: 0

Longueur de point: selon la finesse du tissu

Position de l'aiguille: milieu

Griffe d'entraînement: sur couture

### 1re possibilité

- › Poser d'abord la fermeture à glissière puis fermer la couture.

### 2me possibilité

- › Piquer d'abord la couture puis poser la fermeture à glissière dans l'ouverture.

Abaisser le pied au début de la fermeture à glissière afin que la rangée de dents soit guidée par la rainure du pied. (Fig. 2)

### Conseil

Au début de la couture, il peut être utile d'incliner un peu la rangée de dents à la main.

- › Piquer la première moitié de la fermeture à glissière de haut en bas.
- › Préparer l'autre moitié de la même manière, puis piquer.

nl

## Toepassing

Deze ritsvoet wordt voor speciale ritssluitingen gebruikt. De ritssluiting ligt na het inzetten onder de naad en is hierdoor onzichtbaar (afb. 1).

Dit geeft een kledingstuk een professioneel en elegant tintje.

### Voor uw veiligheid

- › Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

## Vorbereiding

- › De goede kant van de geheel geopende ritssluiting op de goede kant van de stof leggen – tijdens het naaien ligt de achterkant van de ritssluiting boven. (afb. 2)

- › één helft van de ritssluiting met kopspelden vastspelden en rijgen.

## Werkwijze

De speciale ritssluiting wordt niet op de normale wijze ingezet!

Langte van de speciale ritssluiting = opening + ca. 4 cm toeslag (afb. 1)

Steekkeuze: rechte steek

Steekbreedte: 0

Steeklengte: afhankelijk van het materiaal

Naaldstand: midden

Transporteur: naaien

### 1e mogelijkheid

- › Eerst de rits inzetten en daarna de naad sluiten.

### 2e mogelijkheid

- › Eerst de naad dichtnaaien en daarna de rits in de opening inzetten.

Naaivoet bij het begin van de ritssluiting laten zakken, zodat de tandjes door de gleuf van de naaivoet lopen (afb. 2).

### Tip

Bij naaibegin kan het hulpzaam zijn de tandjes met de hand een beetje om te buigen.

- › Eerste helft van de ritssluiting van boven naar beneden vastnaaien.
- › De andere helft op dezelfde wijze voorbereiden en inzetten.

it

## Impiego

Questo piedino serve per cucire cerniere coperte da cuciture, che dopo essere state cucite sono coperte dalla cucitura in modo da essere invisibili (figura 1).

Questa soluzione è particolarmente indicata per abiti eleganti.

### Per la vostra sicurezza

- › Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

## Preparazione

- › Appoggiare la metà destra della cerniera aperta sul lato destro della stoffa. Durante il cucito la metà sinistra della cerniera si trova in alto (figura 2).

- › Fissare una metà della cerniera con spilli e imbastire.

## Lavorazione

La cerniera coperta dalla cucitura non viene cucita in modo tradizionale!

Lunghezza della cerniera coperta = apertura + circa 4 cm aggiuntivi (figura 1)

Punto da scegliere: punto dritto

Larghezza del punto: 0

Lunghezza del punto: varia a seconda dello spessore della stoffa

Posizione dell'ago: centrale

Trasportatore: impostare su cucire

### 1a possibilità

- › Prima cucire la cerniera e poi chiudere la cucitura.

### 2a possibilità

- › Prima chiudere la cucitura e poi cucire la cerniera nell'apertura.

Abbassare il piedino all'inizio della cerniera in modo che la spirale venga fatta passare nella scanalatura del piedino (fig. 2).

### Consigli

Inserire la prima metà della cerniera cucendo dall'alto verso il basso.

- › Preparare in modo analogo l'altra metà della cerniera e cucirla.

es

## Aplicación

Este pie prensatelas se utiliza para cremalleras especiales de manera que después quedan completamente cubiertas por la costura, es decir escondidas (figura 1).

Un toque elegante en todos los vestidos.

### Para su seguridad

- › Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

## Preparación

- › colocar la parte derecha de la cremallera completamente abierta sobre la parte del derecho de la tela – para coser se encuentra la parte izquierda de la cremallera arriba. (figura 2)

- › sujetar una mitad de la cremallera con alfileres e hilvanar

## Método de trabajo

La cremallera especial no se cose como de costumbre.

Largo de la cremallera especial = apertura + aproximadamente 4 cm de añaditura (figura 1)

Selección de punto: punto recto

Ancho del punto: 0

Largo del punto: según el grosor del tejido

Posición de la aguja: centro

Arrastre: coser

### Opción 1

- › Primero coser la cremallera y después cerrar la costura

### Opción 2

- › Primero coser la costura y después coser la cremallera en la apertura.

Bajar el pie prensatelas al inicio de la cremallera de manera que los dientes se guíen por la ranura en el pie prensatelas. (figura 2)

### Consejo

Al inicio de la costura puede ser útil levantar un poco con la mano los dientes.

- › Coser la primera mitad de la cremallera de arriba hacia abajo.
- › Preparar y coser la otra mitad de la cremallera de la misma manera.

